

# Reflejos

Revista del Departamento de Estudios Españoles y Latinoamericanos

Facultad de Humanidades, Universidad Hebrea de Jerusalén

Volumen 1, Número 1, Julio 1992

Reseñas

- El universo del Popol Vuh – Análisis histórico, psicológico y filosófico del mito quiché, Nahum Megged, Editorial Diana, 1991, 679 páginas. Patricia Hume.
- Literatura, paraliteratura: Puig, Borges, Donoso, Cortázar, Vargas Llosa. Myrna Solotorevsky, Ediciones Hispamérica, 1989, 188 págs. Eduardo Thomas Dublé.
- Hierarchy and Trust in Modern Mexico and Brazil, Luis Roniger. New York, Praeger: 1990, 236 págs. Carlos Fernández Collado.

pp. 72-76

*El universo del Popol Vuh – Análisis histórico, psicológico y filosófico del mito quiché*, Nahum Megged, Editorial Diana, 1991, 679 páginas.

**T**ema: Análisis multidisciplinario y detallado del **Popol Vuh**; se estudia como una crónica de historia antigua que, aunque escrita en el pasado, es una muestra de la eterna historia humana. Este estudio descubre la actualidad y vigencia del mito quiché al analizarlo desde la psicología, la semiótica, la historia, los métodos de la antropología estructural y de la filosofía.

Contenido: El autor sostiene que mediante la psicología es posible descubrir rasgos universales en los textos indígenas escritos en letras latinas; así, analiza el **Popol Vuh** desde la perspectiva de un marco teórico que recurre a Jung y Rank principalmente. Asimismo, se plantea la posibilidad de descubrir el mundo físico que se encontraba detrás del mito, de las estructuras ideológicas, como también los símbolos universales situados detrás de las especificidades del panteón religioso y de los héroes particulares.

El Capítulo I – “Las claves de la creación” – explica cómo las interpretaciones y creaciones culturales proponen respuestas características de una cultura a la problemática humana universal. El **Popol Vuh** discute los orígenes del mundo y un drama heroico que corresponde al final de la época clásica cuando se intentaban abolir ciertas prácticas rituales como el sacrificio humano. Este capítulo analiza el paso al sedentarismo, a la agricultura.

El Capítulo II – “Epoca heroica” – explica la lucha de Hunahupú e Ixbalanqué contra los seres de Xibalbá –paralela al éxodo de Tula– como la creación del hombre civilizado y el arribo de los hijos de la tribu quiché a la tierra elegida. El autor analiza los dos planos: el sagrado y el profano, y nos recuerda la metodología estructuralista; compara interpretaciones de diversos autores y a su vez, compara el texto con la Biblia, poniendo en manos del lector lo relatado en el **Popol Vuh**, según la traducción de Recinos, para ubicarlo en el contexto histórico.

Los siguientes seis capítulos (excepto el capítulo VII) poseen una estructura clara. Se presenta el texto original del **Popol Vuh**, a continuación el contexto histórico y un análisis detallado del significado de cada héroe, cada hazaña, cada símbolo.

El Capítulo VII – “Un recuento en etapas” – explica el desarrollo de los héroes y de sus hazañas en el mito desde la perspectiva de la evolución psico-fisiológica del individuo, etapas equiparables con el inconsciente colectivo.

El Capítulo IX – “Perspectiva filosófico-terapéutica en el mito del **Popol Vuh**” – es de gran interés; incursiona en los sueños e inventa la “psicología complementaria”: tratar de entender y captar los mensajes del mito para recrearlo en el rostro propio humanizado. El **Popol Vuh** no se ocupa del devenir de la historia étnica o humana, sino que trata de tocar los factores básicos de la existencia. Este capítulo es el que da vigencia al mito. Ahora los personajes del **Popol Vuh** somos nosotros, los que tenemos que luchar internamente para aspirar al título de “humanos”, con una escala de valores definida a partir de las negaciones que van descubriéndose en el movimiento, donde la trama del “juego” posee un componente liberador.

El tema está tratado adecuadamente y con claridad, y su estructura facilita la comprensión del análisis, al presentar en cada capítulo el texto correspondiente a la interpretación que va dándose por pasos, detectando uno a uno los símbolos, comparando con otros mitos, con la Biblia, etc. En los primeros capítulos se explica clara y brevemente la metodología y las intenciones. Lo que hace la lectura todavía más interesante y por lo que creo se trata de un libro original, es la actualización del mito al descubrir el lector que los personajes y sucesos forman parte de su propio ser, y ver en él reflejados los aspectos más íntimos de su corazón. Por ello, lo colocaría yo a la altura de obras tales como *El libro chino de las mutaciones*.

Patricia Hume  
Marzo de 1991

(La presente reseña constituye un extracto del dictamen presentado por la autora para la Editorial Diana).

**Literatura, paraliteratura: Puig, Borges, Donoso, Cortázar, Vargas Llosa. Myrna Solotorevsky, Ediciones Hispanérica, 1988, 188 págs.**

**E**L propósito de este trabajo de Myrna Solotorevsky es el estudio de las relaciones, en el ámbito de la narrativa hispanoamericana contemporánea, entre dos modalidades de escritura: la literatura y la paraliteratura. Su postulado básico consiste en comprender estas relaciones como una forma de vitalización de la

literatura culta por medio de la incorporación, absorción y transformación textual de modelos y procedimientos provenientes de la literatura popular o paraliteratura. De acuerdo a la interpretación de la autora, el proceso de transformación que sufre el modelo paraliterario al ser incorporado al texto literario, consiste en un desenmascaramiento develador de su condición real de estereotipo. Según esta hipótesis, la relación entre ambas formas de escrituras es ambigua: manifiesta atracción y repulsión simultáneas.

Caracteriza cuidadosa y documentadamente las dos formas básicas de escritura en que se fundamenta la investigación. El texto literario se caracteriza por su polisemia, su multisistematicidad, su carácter impredecible, su ruptura de las expectativas del lector, todos estos rasgos originados en su característica básica: el predominio de la función poética del lenguaje. La paraliteratura, en cambio, se

distingue por el predominio de la función conativa del lenguaje. De aquí se desprenden sus rasgos constitutivos: un alto grado de predictibilidad, monovalencia significativa, tendencia a la redundancia. En síntesis, la paraliteratura responde absolutamente a las expectativas del lector, al que no pretende en ningún caso renovar, sino al contrario, lo configura esencialmente pasivo y receptivo. Destaca como rasgo diferencial entre estas dos zonas literarias su distinta manera de incorporar el mito en los relatos: mientras el texto paraliterario lo incorpora como una imagen estereotípica eficaz para excitar la

emotividad del receptor, el texto literario, en cambio, lo incorpora en su dimensión develadora del ser, posibilitadora de un emerger de la verdad en el relato.

La profesora Solotorevsky investiga, basándose en el análisis de textos, tres modalidades de absorción y transformación de los textos paraliterarios en la narrativa hispanoamericana contemporánea: 1) la incorporación y posterior desautomatización de clichés lingüísticos, narrativos y temáticos; 2) la estructuración textual sobre la base de códigos correspondientes a géneros paraliterarios, a los que se altera subvirtiéndolos; 3) la inserción de

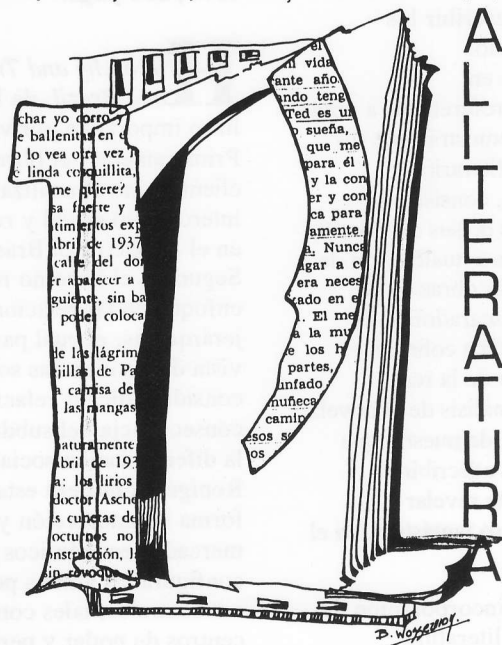
microtextos paraliterarios a los que se altera en su funcionalidad y sentido por efecto de su articulación con el macrotexto narrativo.

El estudio de la primera modalidad de incorporación considera dos novelas de Manuel Puig: *Pubis angelical* y *Boquitas pintadas*. Destaca aquí el segundo análisis, que comprueba cómo el cliché, sometido a

Myrna Solotorevsky

## LITERATURA

PUIG, BORGES, DONOSO, CORTÁZAR, VARGAS LLOSA.



HISPANERICA

P  
R  
A  
L  
I  
T  
E  
R  
A  
T  
U  
R  
A

diversos y adecuados mecanismos de derogación y desautomatización, puede erigirse en un elemento de notable fuerza poética. El estudio dedicado a *Pubis angelical*, en cambio, sostiene que el predominio homogéneo del cliché en todos los niveles de la novela, le impide trascender a una interpretación superior, permaneciendo la novela misma como cliché.

La segunda modalidad de incorporación de modelos paraliterarios a textos literarios se estudia en textos narrativos de Manuel Puig, Jorge Luis Borges y José Donoso. Otra vez destaca el análisis de *Boquitas pintadas*, que ahora se examina como parodia del folletín y de la novela rosa. Se analizan y comparan la novela de Puig *Buenos Aires affaire* y el relato de Borges *La muerte y la brújula*, como textos paródicos del relato policial. La novela corta de José Donoso *La misteriosa desaparición de la marquesita de Loria*, es analizada como parodia de la novela erótica. En todos estos casos, la autora procede a describir los códigos genéricos paraliterarios correspondientes, basándose en documentación teórica y en referencias a obras representativas, para luego demostrar que sus actualizaciones en los relatos literarios analizados presentan rupturas, consistentes principalmente en inversiones de sus elementos. Los análisis demuestran que la actualización de los códigos paraliterarios en las obras de la muestra tiene funciones enmascaradoras, de modo que su subversión paródica cobraría el valor de un proceso develador de la real naturaleza de los relatos. El análisis de la novela de José Donoso, por ejemplo, demuestra que inicialmente el relato aparenta adscribir al género erótico, para finalmente revelar su verdadera pertenencia al género fantástico, en el que cobra unidad y sentido.

La tercera modalidad de incorporación de elementos paraliterarios a la literatura narrativa, se estudia en análisis de textos de Julio Cortázar, Mario Vargas Llosa y Manuel Puig. Se analiza la inserción de microtextos periodísticos y publicitarios en *Libro de Manuel*, de Cortázar; de fábulas radioteatrales en *La tía Julia y el escribidor*, de Mario Vargas Llosa; de films y canciones populares en *El beso de la mujer araña*. Los análisis comprueban que se establece una relación dialógica entre los microtextos paraliterarios y el macrotexto narrativo, que se traduce en la

contaminación de ambos sectores textuales y, en definitiva, en el surgimiento de un nuevo valor poético que transforma todos los elementos del texto.

La investigación de la profesora Myrna Solotorevsky constituye un valioso aporte al conocimiento de un aspecto importante de la narrativa hispanoamericana contemporánea, sobre el que no abundan trabajos del rigor y de la envergadura del suyo.

*Eduardo Thomas Dublé*  
*Universidad de Chile*

---

*Hierarchy and Trust in Modern Mexico and Brazil*, Luis Roniger. New York: Praeger, 1990, 236 págs.

**H**ierarchy and Trust in Modern Mexico and Brazil, de Luis Roniger, es un libro importante por varias razones. Primeramente, el libro aplica el concepto de clientelismo al analizar las redes de intercambio social y reciprocidad jerárquica en el México y el Brasil contemporáneos. Segundo, el libro no realiza simplemente un enfoque de las relaciones clientelistas jerárquicas, el cual partiendo del punto de vista de las ciencias sociales tradicionales, considera dichas relaciones como una consecuencia del subdesarrollo económico y la diferenciación social. Por el contrario, Roniger considera estas relaciones "como una forma de interacción y de control sobre los mercados económicos y políticos, configurados ambos por factores estructurales, tales como las relaciones entre centros de poder y periferias, y las estructuras de clase y elite, así como por factores culturales, esencialmente, la estructura de confianza y desconfianza que ha caracterizado a México y a Brasil" (pág. XIV). Y, tercero, el libro provee de un marco común a antropólogos, sociólogos, politólogos e historiadores sociales, marco propicio para el análisis de una extensa variedad de acuerdos socialmente jerárquicos que pueden ser encontrados en las configuraciones sociales de América Latina.

En un valioso primer capítulo, Roniger delinea las características básicas y las contradicciones internas del clientelismo, ofreciendo una sucinta pero exhaustiva descripción de la naturaleza y estructura de la confianza que ha distinguido los lazos latinoamericanos de dependencia y control. Inspirándose en pasadas investigaciones comparativas de las sociedades del siglo XIX y XX sobre aspectos económicos, sociales y culturales-simbólicos, el autor esboza las condiciones que conducen al desarrollo de una modalidad de intercambio clientelístico en Iberoamérica.

En los capítulos 2 y 3, Roniger presenta una comprehensiva historia social de América Latina y un análisis del desarrollo institucional en México y Brasil, enfatizando las conexiones entre regímenes de dominación central y sectores y estratos sociales diversos (el campesinado, el trabajo sindicalizado, las elites), especialmente en lo que respecta a la autonomía relativa, la solidaridad interna y la participación política. Más adelante, en los capítulos 4 y 5, Roniger considera cómo estos factores y los contextos sociales, económicos y políticos en que existen, han influido sobre los acuerdos clientelísticos en México y Brasil. Seguidamente, el autor (en el capítulo 6) realiza una comparación entre el clientelismo mexicano y el brasileño. Este análisis comparativo se inicia con la asunción de que el **caciquismo** y el **coronelismo** son formas especiales de clientelismo, y bien esta peculiaridad puede ser apreciada mejor al comparar los factores institucionales que afectan la estructura del mercado y sus formas con los centros de poder de México y Brasil. Roniger encuentra en esas complejas variables un patrón común para comparar el caciquismo y el coronelismo. Seguidamente, crea un caso deductivo que indica con claridad que el análisis comparativo es realizable y deseado, aunque arriesgado y difícil de desarrollar.

En el capítulo penúltimo, luego de haber desmembrado meticulosamente las aproximaciones tipológicas y dicotómicas del estudio comparativo del clientelismo, Roniger realiza una importante revisión. El autor postula de modo convincente que la comparación entre patronaje "tradicional" y clientelismo "moderno" desatiende la importancia de otras formas "intermedias" de clientelismo del Tercer Mundo. Más aún, él

propone una red de variables de cuatro dimensiones (red de carácter organizativo del clientelismo, formas de asumir roles, estilos de compromiso e intercambios clientelísticos), a fin de combinar los factores procesales y estructurales del clientelismo. El libro finaliza, en el capítulo 8, ofreciendo una perspectiva del clientelismo mexicano y el brasileño desde las realidades sociales de otras sociedades jerárquicas: Japón, Tailandia e India.

*Hierarchy and Trust in Modern Mexico and Brazil* es un libro excelente y, ciertamente, un libro que provee sólidas bases para continuar ampliando nuestro estudio sobre la zona.

Carlos Fernández Collado  
Instituto Politécnico Nacional (México)  
y Universidad de Pensilvania

Reproducido de: Contemporary Sociology, Vol. 20,  
No. 6 (noviembre 1991), 877-8.

Traducción del inglés realizada por Mery Erdal.

**Argentina, la Segunda Guerra Mundial y los Refugiados Indeseables, 1933-1945.**  
Leonardo Senkman. Buenos Aires, 1991,  
Grupo Editor Latinoamericano, 440 págs.

**L**A movilización de vastos sectores de contingentes judíos centro-europeos que huían de los horrores del nazismo, constituyó un difícil problema tanto para los países potencialmente receptores que, por distintos motivos, manifestaron reticencias a aceptarlos, sea porque su política inmigratoria era restrictiva o porque razones políticas así lo indicaban.

Indagar sobre el papel de la Argentina en este episodio triste y a menudo angustiante del Holocausto, es el propósito de este libro del investigador argentino radicado en Israel, Leonardo Senkman. Su texto se inscribe en una doble perspectiva: la investigación del Holocausto, ampliamente desarrollada en el mundo, y la de las políticas migratorias argentinas bien conocidas hasta 1930 pero poco estudiadas en el período siguiente. Desde entonces, cambiaron sustancialmente tanto la

sociedad receptora, clausurándose la etapa del crecimiento hacia afuera y de la incorporación irrestricta de nuevos trabajadores –como la actitud de esa misma sociedad hacia los extranjeros.

Según Senkman, Argentina era probablemente uno de los países en el mundo que se encontraba en mejores condiciones para ser refugio de los perseguidos por el nazismo; aunque muchos de ellos pudieron entrar aquí e instalarse de manera más o menos clandestina, el Estado argentino se resistió tenazmente a facilitar su ingreso legal. La resistencia fue menor en los primeros tiempos pero se acrecentó luego de 1938, cuando debido a la aplicación de las políticas que conducirán a la “solución final”, tal facilidad habría sido fundamental. La tesis de Senkman es que esa resistencia obedeció a una combinación de escaso interés y prejuicio por parte de los sectores dirigentes. El primero habría tenido que ver con la adhesión de la clase dirigente a un modelo pastoril, y a la convicción de que su etapa expansiva había concluido, y por lo tanto que nuevos contingentes no serían necesarios. Según Senkman, no se apreció aquí el aporte que suponía tanto la mano de obra calificada como los capitales con los que muchos de esos inmigrantes venían, que habrían sido útiles para el despegue industrial que por entonces comenzaba (como lo fue el aporte de quienes clandestinamente lograron radicarse). Sobre todo, habrían pesado los prejuicios racistas y antisemitas de muchos funcionarios, directamente vinculados con la decisión de autorizar la venida, que Senkman ilustra abundantemente con informes de cónsules y otros representantes diplomáticos. Esos prejuicios llegaron hasta el rechazo de refugiados llegados en barco a Buenos Aires en el peor momento de la persecución nazi.

La investigación es importante por el estudio que realiza su autor de un área de las decisiones políticas mal conocido y por el original análisis de las estructuras mismas de esas decisiones, que lejos de obedecer a una única voluntad se descomponen en variedad de niveles y zonas de influencia, y precisamente dejan lugar a actitudes prejuiciosas de distintos funcionarios, no necesariamente atribuibles a un “gran designio” del Estado, pero fuertemente arraigadas, como Senkman lo demuestra contundentemente. Los aportes de este libro son valiosos, aunque el resultado final no es enteramente satisfactorio. Senkman no termina de definir su óptica entre la problemática del Holocausto y la de la Argentina, oscilando frecuentemente de una a otra lo que a veces oscurece la lógica del planteo. Su análisis de los problemas argentinos, y sobre todo las causas estructurales de la resistencia a la inmigración son discutibles: los supuestos agentes de la “Argentina pastoril”, en realidad demostraron por esos años una capacidad bastante singular para estimular la diversificación de actividades productivas.

El lector especialista, atraído por una documentación rica y original, a diferencia del lector lego, sin duda superará algunos problemas del trabajo de edición, inherentes a la organización y escritura de un material historiográfico complejo, abundante y a menudo con secciones yuxtapuestas.

*Luis Alberto Romero*  
*Universidad de Buenos Aires*

(Reproducido y extractado de: *Clarín Cultura*,  
Buenos Aires, 18 de junio de 1992.)

**Producción:** Parán 17/12, Ramat Eshkol,  
**ARLO** 97802 Jerusalén, Israel,  
**Publicaciones** Tel. 02-813834